

Ú.B.
3.11.14

**Møte i Samarbeidsnemnda for Norden-undervising i utlandet (SNU),
Pestana Berlin Tiergarten Hotel/Islands Ambassade, Rauchstraße 1,
10787 Berlin, torsdag/fredag 30. – 31. oktober kl. 19:00–21:00, 9:00–
12:45**

Referat

Dagsorden

1. Møtets åpning og godkjenning av dagsorden
2. Referat fra møte i Reykjavík, 7. feb. 2014
3. Økonomi
 - info fra formannskapet
 - budsjett i 2014
4. SNUs fremtid; vedtekter
5. Virksomhetsplan i 2015; hjemmeside
6. Utdeling av projektmidler
7. IT-undervisning
8. Samarbeid med CSS København/Lund
9. Statusrapporter fra de nasjonale lektoratadministrasjonene
10. Guldtavlorna i gräset
11. Eventuelt; Edinburgh
12. Neste møte

Til stede

- 1) følgende medlemmer:
Charlotta Johansson, Sverige
Hege Fjeld, Norge
Marjut Vehkanen, Finland
Úlfar Bragason, Island (formann) (som skrev referat fra møtet)

- 2) faglig ressursperson
Endre Mørck (Norge)

Nina Møller Andersen (nestformann), Danmark, meldte avbud pga. sykdom i familien

1. Møtets åpning og godkjenning av dagsorden

Úlfar Bragason baud alle velkommen til møtet. Dagsorden ble godkjent.

2. Referat fra møte i Reykjavík, 7. februar 2014

Referatet ble godkjent.

3. Økonomi

Formannskapet redegjorde for SNUs økonomi, og utdelte oversikt over kostnader betalt i 2014. Det gikk fram av regnskapet at SNU har omtrent 300.000 DKK igjen som kan brukes som projektmidler.

4. SNUs fremtid

Formannskapet har skrevet forslag til nye vedtekter ifølge diskusjonen på siste møte. Det ble vedtatt med den forandringen at under paragraf 4 skal stå „Samarbetsnämndens årsredovisning som omfattar årsräkenskaper och verksamhetsberättelse skall av nämnden överlämnas till de berörda instanser.“

istedenfor: „Samarbetsnämndens årsredovisning som omfattar årsräkenskaper och verksamhetsberättelse skall av nämnden överlämnas till de nationella lektoratsadministrationerna för godkännande.“

5. Virksomhetsplan i 2015

De pilotforsøk, som SNU bevilger restbeløp til fra sin virksomhet under den tid, da NMR støttet nemndas arbeid, skal finne sted i den første halvdel av 2015.

Man diskuterte også om SNU evt. kunne delta i regionale konferanser eller temakonferanser i Nordistikk som skal holdes i 2015.

Videre vil SNU samarbeide med satsninger innenfor NMR hvis det blir mulig.

SNU skal beholde sin webplass inntil videre.

SNU har laget et nytt logo for samarbeidet som nå er blitt internnordisk og støttes ikke mer av NMR.

Det ble bestemt å ta kontakt med Nordisk sprogkoordination om hvis det er interesse for å få informasjon om SNU til koordinasjonens nyhetsbrev.

6. Utdeling av projektmidler

SNU utlyste i mai 2014 midler til pilotforsøk ved universiteter i Tyskland, Østerrike og Sveits med undervisning i minst tre av Nordens språk. Midlene skal brukes til øket synlighet for Norden og studier i Nordistikk i det tyskspråklige område i første halvdel av 2015. Søknadsfrist var til den 1. oktober 2014. Det kom seks søknader på omtrent 450.000 DKK. Samarbeidsnemnda har 300.000 DKK til å utdele.

Søknader om pilotforsøk i 2014:

1) Von Mythen und Sagen bis Morden im Norden (Erlangen)	EUR	8.197	(61.036)
2) Lilliput oder Legoland: das neue nordische Modell der Kultur (Freiburg etc.)			DKK 100.200
3) Nordeuropäische Jugendliteratur übersetzen und unterrichten (Köln)	EUR	10.000	(74.462)
4) Temadage om Sult (Frankfurt)			DKK 76.050
5) Die bestesten Kinder der Welt (Vienna)	EUR	12.900	(96.056)
6) Historiske katastrofer i Norden (Greifswald)			DKK 41.250

DKK 449.054

a) Det ble bestemt å bevilge DKK 100.200 til konferansen „Lilliput oder Legoland: das neue nordische Modell der Kultur“ som skal holdes i Freiburg den 7.–9. mai 2015 av universitetene i Freiburg, Zürich, Basel, Tübingen og Strasbourg som har omtrent 1000 innskrevne studenter i Nordistikk. Det blir invitert åtte forelesere fra de fem nordiske land. SNU skal betale for deres deltakelse. Konferansens hjemmeside skal forberede studentene for deltakelse i konferansen som skal holdes på engelsk og dens resultater skal publiseres digital.

b) Tiltaket „Nordeuropäische Jugendliteratur übersetzen und unterrichten“ ved universitetene i Köln/Bonn ble bevilget EUR 10.000 for å holde en litteraturfestival 8.–14. juni 2015, en workshop om å undervise nordisk ungdomslitteratur og en workshop om oversettelsen av nordisk ungdomslitteratur.

c) Projektet „Die bestesten Kinder der Welt“ ved universitetet i Vienna (og andre universiteter i nærliggende land), et seminar 2.–3. juni 2015, ble bevilget EUR 12.100 EUR. Det skal likevel bevilges EUR 2.200 ekstra hvis Finland blir inkludert og en finsk barnelitteraturforsker og en finsk forfatter av barnebøker blir også inviterte til å delta.

Andre søknader fikk avslag.

7. IT-undervisning

Úlfar Bragason informerte om arbeidet med Icelandic Online og Faroese Online og Charlotta Johansson om Swedish Online.

8. Samarbeid med CSS København/Lund

Úlfar Bragason redegjorde for møtet som han og Nina Møller Andersen hadde i København den 28. mai 2014 med representanter for CSS. SNU er innstilt på samarbeid med CSS men ettersom det er uklart med CSS fremtid ble det bestemt at Nina Møller Andersen og Charlotta Johansson skal føre videre diskusjon med sentret den 8. des. når de vil treffe deres representanter.

9. Statusrapporter fra de nasjonale lektoradministrasjonene

Det ble informert om den økonomiske og administrative situasjonen for lekoratsordningene i de fem land. Mest diskusjon ble det om de foreslåtte nedskjeringene til svenskundervisning i utlandet i den svenske regerings forslag til finanslov. Charlotta Johansson fortalte om diverse tiltak til å informere om hva denne nedskjeringen vil bety og til å protestere mot den. Det ble bestemt at alle skulle oppfordre til deltakelse i en underskiftkampanje til å protestere mot denne nedskjeringen. Hege Fjeld redegjorde om de forandringer som er blitt i den norske lektoratsordningen. Marjut Vehkanen fortalte om usikkerhet når det gjelder UKANs ledelse når hun går av med pensjon tidlig neste år. Hun meddelte at Juha Ketolainen vil foreløpig ta hånd om UKANs ledelse til man bestemmer om hennes jobb blir utlyst. Úlfar Bragason la fram til informasjon sitt forslag til bevilgninger til islandskundervisning i utlandet i 2015.

10. Guldtavlorna i gräset

Det ble bestemt at formannen skulle lage et forslag til kommentarer til *Guldtavlorna i gräset* som er en omfattende dokumentasjon av det nordiske språksamarbeid de siste årtier og et viktig innlegg i den språkpolitiske debatt i Norden, ikke minst oppfølgingen av Deklarasjon om nordisk språkpolitikk. Det skal sendes til medlemmene til kommentarer og vedtak.

11. Eventuelt

Úlfar Bragason redegjorde for sitt møte med Arne Kruse, norsklektor ved University of Edinburgh, angående opprettelsen av Centre for Nordic Research ved University of Edinburgh. Man forventer seg mer detaljert informasjon fra universitetet senere.

12. Neste møte

Det ble foreslått at neste møte skulle bli i København fredag den 6. mars hvis det ville passe vertskapet.

Etter møtet gikk nemnda for å besøke Nordeuropa-Institut ved Humboldt Universitet, som feirer sitt 20 års jubileum i slutten av novembermåned 2014, og ble mottatt av instituttsjefen professor Stefanie von Schnurbein og andre lærere ved instituttet og fikk opplysninger om dets virksomhet.